

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N^o 64

Wednesday, March 28, 2012

Le mercredi 28 mars 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dawson
Day

De Bané
Demers
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Massicotte
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore

Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Nolin
Ogilvie
Patterson
Peterson
Plett
Poulin (Charette)
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
St. Germain
Segal
Seidman

Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dawson
Day

De Bané
Demers
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Massicotte
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore

Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Nolin
Ogilvie
*Oliver
Patterson
Peterson
Plett
Poulin (Charette)
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
St. Germain
Segal

Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2011, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, sbs. 61(4), and the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 32.—Sessional Paper No. 1/41-779.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Corporate Plan 2012 of the Global Centre for Pluralism.—Sessional Paper No. 1/41-780.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Comeau presented the following petition:

Of Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc., of the City of Vancouver, in the province of British Columbia; praying for the passage of an Act to authorize the Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill C-34, An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2011, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(4), et à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 32.—Document parlementaire n° 1/41-779.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Plan d'entreprise 2012 du Centre mondial du pluralisme.—Document parlementaire n° 1/41-780.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Comeau présente une pétition :

De Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc., de la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc., à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Unger, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Third reading of Bill C-35, An Act for granting to her majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Troisième lecture du projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Comeau.

o o o

Orders No. 19 (motion), 9, 32, 33, 34, 20, 23 and 24 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.

After debate,

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 29, 25, 27 (inquiries), 61 (motion), 3, 11 and 19 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 26 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Comeau.

o o o

Les articles n^{os} 19 (motion), 9, 32, 33, 34, 20, 23 et 24 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.

Après débat,

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 29, 25, 27 (interpellations), 61 (motion), 3, 11 et 19 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 26 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Métis in Canada, and, in particular on,

- (a) the definition, enumeration, and registration of the Métis;
- (b) the availability and accessibility of federal programs and services for the Métis; and
- (c) the implementation of Métis Aboriginal rights, including those that may be related to lands and harvesting; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on Canada's east and west coast navy and air force bases; in particular the committee shall be authorized to examine the capabilities, roles, responsibilities and state of readiness of:

- (a) Maritime Forces Atlantic (MARLANT) and Maritime Forces Pacific (MARPAF) headquarters, including their respective Joint Task Forces;
- (b) the Joint Rescue Coordination Centres, the Joint Operations Centres and the Marine Security Operations Centres (MSOC);
- (c) the long range patrol and transport and rescue squadrons;
- (d) the Royal Canadian Navy submarine fleet;
- (e) the Royal Canadian Navy Halifax Class frigate fleet, including an examination of the Halifax Class Modernization Frigate Life Extension Program (HCM FELEX);
- (f) the Royal Canadian Air Force search and rescue and maritime helicopter fleets; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2014.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé de mener une étude visant à examiner l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada. L'étude porterait, en particulier, sur les questions suivantes :

- a) la définition de Métis, ainsi que le recensement et l'inscription des Métis;
- b) la disponibilité et accessibilité des programmes et services fédéraux pour les Métis;
- c) l'application des droits des Métis, notamment ceux pouvant être liés aux terres et aux ressources fauniques;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état des bases maritimes et aériennes des côtes est et ouest du Canada, et plus particulièrement les capacités, rôles, responsabilités et état de préparation des éléments suivants :

- a) les quartiers généraux de la Marine canadienne dans les Forces maritimes de l'Atlantique (FMAR[A]) et les Forces maritimes du Pacifique (FMAR[P]), y compris leurs Forces opérationnelles interarmées respectives;
- b) les centres de coordinations des opérations de sauvetage et les centres des opérations de la sûreté maritime (COSM);
- c) les escadrons de patrouille, de transport et de sauvetage à long rayon d'action;
- d) la flotte de sous-marins de la Marine royale canadienne;
- e) la frégate de la classe Halifax de la Marine royale canadienne, y compris le Projet de modernisation des navires de la classe Halifax / prolongation de la vie de l'équipement des frégates (MCH FELEX);
- f) les parcs d'hélicoptères maritimes de recherche et de sauvetage de l'Aviation royale du Canada;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, declarations of private interests were made as follows:

- By oral declaration, on March 28, 2012, in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honourable Senator Joyal, P.C. (Bill C-19).

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:00 p.m. the Senate was continued until tomorrow, at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator St. Germain, P.C., replaced the Honourable Senator Tkachuk (*March 27, 2012*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*March 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Brown (*March 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Finley (*March 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Angus (*March 27, 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Seidman (*March 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Buth (*March 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Martin (*March 27, 2012*).

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

- Par déclaration orale, le 28 mars 2012, faite au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, l'honorable sénateur Joyal, C.P. (Projet de loi C-19).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 27 mars 2012*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 27 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 27 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 27 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 27 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 27 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 27 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 27 mars 2012*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5